

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Philippians

אגרתא קדישתא דפולוס שלחא דלות פיליפסיא

Philippians

Chapter 3

3:1 מכיל (therefore) אחי (my brethren) חדו (rejoice) במרן (in our Lord) הנין (those things) כד (while) הנין (these) דאכתוב (I write) לבון (to you) לא מאנא (not) מטל (to me) (because) דלכון (you) מזהרן (they protect)

2 אזדהרו (beware) מן (of) כלבא (dogs) אזדהרו (beware) מן (of) פעלא (doers) בישא (evil) אזדהרו (beware) מן (of) פסק (cutters) בסרא (of flesh)

3 נזורתא (the circumcision) ניר (for) הנין (we) איתן (we are) אילין (those) דפלוהין (we who serve) לאלהא (God) ברוחא (in The Spirit) ומשתברין (in Yeshua & we glory) בישוע (The Messiah) משיחא (the flesh) ול (not) תכליין (we trust) על (upon) בסרא

4 כד (when) לי (to me) אית (there) הוא (it was) לי (to me) תובלנא (trust) אף (also) על (on) בסרא (the flesh) אן (if) ניר (for) אנש (a man) סבר (hopes) דתובלנא (in his trust) בבסרא (in the flesh) הו (do) יתיר (more) מנה (than he) אנא (I)

5 נזירא (circumcised) בר (son) תמינא (of eight) יומין (days) מן (from) מוהמא (the family) דאיסריל (of Israel) מן (from) שבטא (the tribe) דבנימין (of Benjamin) עבריא (of a Hebrew) בר (son) עבריא (of a Hebrew) בנמוסא (in The Written Law) פרישא (a Pharisee)

6 בטננא (in zeal) דרופא (a persecutor) דערתא (of the church) ובודיקוּתא (& in righteousness) דנמוסא (of The Written Law) דלא רשין (without) רשין (indictment) הוית (I was)

7 אלא (but) הלין (these) דיותרנא (that advantages) הו (were) לי (to me) חוסרנא (losses) חשבטא (I accounted) אין (them) משחא (because of) משיחא (The Messiah)

8 אף (also) חשב (consider) אנא (I) להין (these things) כלהין (all) חוסרנא (a loss) מטל (for) רבותא (the majesty) דירעתה (of the knowledge) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) מרי (My Lord) הו (Him) דמשלתה (for Whose sake) כלמרם (everything) חסרת (I have lost) ואין (& as) זבלא (a dung heap) חשבטא (I consider it) דלמשיחא (that The Messiah) אתר (I may gain)

9 ואשכח (I may be found) & בה (in Him) כד (while) לית (there is not) לי (to me) זדיקוּתא (righteousness) דנפשי (my own) הו (which) דמן (from) נמוסא (The Written Law) אלא (but) הו (that) דמן (from) זדיקוּתא (the righteousness) דהימנתא (the faith) דמשיחא (of The Messiah) דאיתיה (which is) זדיקוּתא (the righteousness) דמן (that is from) אלהא (God)

10 דבה (that by it) אשתודע (I may know) לישוע (Yeshua) ולחילא (& the power) דקמתה (of His resurrection) ואשתודע (& I may share) בחשוּדי (in His sufferings) ואתודמא (I may be conformed) במותה (& I may share) דמותה (with His death)

11 דלמא (that perhaps) אשכח (I shall be able) אמטא (to come) לקמתא (to the resurrection) דמן (that from) בית (the place) מיתא (of the dead)

12 לא (not) הוא (it has been) מן (from) כדו (now) נסבת (I have received it) או (or) מן (from) כדו (now) דאשתמרת (I am perfect) אלא (but) רהט (run) אנא (I) דלמא (that perhaps) אדרך (I may obtain) למרם (the thing) דמשלתה (for which) אדרכני (apprehended me) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

13 אחי (my brethren) אנא (I) על (of) נפשי (myself) לא (not) הנא (think) אנא (I) דאדרכת (that I have obtained it) דא (one thing) דין (but) דיע (know) אנא (I) דרבסתרי (that which is behind me) טעא (have forgotten) אנא (I) ולקדמי (reach out) & before me) אנא (I)

14 ורהט (& run) אנא (I) לוקבל (toward) נישא (goal) דאסב (the goal) זכותא (victory) דקרינא (of the calling) דרעל (from on high) דאלהא (of God) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah)

15 אילין (those) דגמירין (who are perfected) הכיל (therefore) הלין (by these things) נטרעין (let be governed) וּאן (& if) מרם (by anything) אחרניאית (otherwise) מתרעין (are governed) אנתון (you) אף (also) דא (this) אלהא (God) נגלא (will reveal) לבון (to you)

16 ברם (however) להרא (at this) דמשין (that we may arrive) בחד (in one) שבילא (path) נשלם (let us follow) ובחדא (& in one) אוּוּתא (accord)

17 אתרמו (imitate) בי (me) אחי (my brothers) וְהוּוּתוּן (& be you) מתבקין (observing) באילין (those) דהבנא (who in this way) מהלכין (are walking) אין (according to) דמותא (the pattern) דבן (that in us) חוּוּתוּן (you have seen)

18 אית (are) ניר (for) סניא (many) דאחרניאית (who differently) מהלכין (are walking) הנין (those) דיבנין (times) סניא (many) אמרת (I have said) לבון (to you) עליהון (about whom) השא (now) דין (but) כד (as) בכא (weep) אנא (I) אמר (say) אנא (I) הנין (those) דבעלדבבא (enemies) אנן (are) דוקיפה (of the cross) דמשיחא (of The Messiah)

19 דחרתהון (for their end) אברנא (destruction) הו (is) הנין (those) דאלההון (whose god) כרסתהון (their belly) וְתשבחותהון (& their glory) בהתתהון (in their shame) הלין (these) דתרעיתתהון (whose minds)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Philippians

אגרתא קרישחא דפולוס שליחא דלות פיליפסיא

בארשא (are) די (in the earth)

20 דיילן (our) דין (but) פולחנן (our business) בשמיא (in Heaven) די (is) זמן (& from) תמן (there)
מסכנין (we look for) למחינא (The Life Giver) למורן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

21 דהו (for He) נחלקי (will transform) פגרא (the body) דמוכבן (of our humiliation) דנחוא (to be) ברמוחא (in the image)
דפגרא (of the body) דשיבחה (of His glory) איך (according to) חילה (His power) רבא (great) די (that)
דבה (by which) כל (everything) אשתעבר (is made subject) לה (to Him)

